

OPSIAL®

SOGEDESCA

Société de Gestion de Services Communs

du Groupe Descours&Cabaud

10.rue Général Plessier-BP 2440

69210 LYON CEDEX 02 FRANCE

OPSIAL®

TRUE COLOR VISION



O'PANTHER



O'RACING



FR NOTICE UTILISATION
EN INSTRUCTION MANUAL
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
IT MANUALE D'USO
NL HANDLEIDING
ES INSTRUCCIONES
SK NÁVOD NA POUŽITIE

FR CAGOULE DE SOUDAGE
EN WELDING HELMET
DE SCHWEISSHELM
IT MASCHERA DI SALDATURA
NL LASHELM
ES PANTALLA PARA SOLDADURA
SK ZVÁRACIA MASKA

MISE EN GARDE

Avant et après l'utilisation de la cagoule, contrôler :

- La mise en place et l'état de la cellule : la remplacer en cas de fissures ou d'impacts, la nettoyer et éliminer les éventuels dépôts de métal fondu pouvant réduire la visibilité.
- Vérifier l'état général de la cagoule et ne pas l'utiliser si vous détectez des déformations ou des dégradations qui pourraient en rendre l'emploi non sécurisé.
- L'état général de la cagoule est conditionné par l'état le plus dégradé de l'un des trois organes essentiels (cellule à obscurcissement, filtre extérieur, filtre intérieur).
- Garder éloigner la cagoule de toutes flammes ou de sources de chaleurs intenses.
- En cas d'opérations de soudage prolongées, contrôler la cagoule à intervalles réguliers pour vérifier la présence de déformations ou d'endommagements.
- La cagoule doit être rangée sans être déformée et en protégeant la cellule.
- Les capteurs doivent rester propres et sans saleté.
- Nettoyer uniquement la cagoule avec de l'eau et du savon, les solvants chimiques peuvent le détériorer.
- Cette cagoule ne protège pas des explosions et des liquides corrosifs.
- La cagoule doit être utilisée et rangée aux températures indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Cette cagoule à obscurcissement automatique n'est pas adaptée aux procédés de soudure laser et aux procédés oxyacétyléniques.
- Cette cagoule à obscurcissement automatique ne protège pas des coups importants, n'y d'un disque de meuleuse.
- Si la lettre d'impact est suivie par la lettre "T", la cagoule à obscurcissement automatique peut être utilisée contre les rayonnements à des températures extrêmes.
- Si la lettre d'impact n'est pas suivie par la lettre "T", la cagoule à obscurcissement automatique peut être utilisée contre les rayonnements à températures ambiantes.
- Pour des personnes portant des lunettes de vue sous la cagoule, il faut faire attention aux rayonnements qui restent dangereux.
- Si le masque ne s'obscurcit pas automatiquement, arrêter immédiatement le soudage et contacter votre revendeur.
- Remplacer régulièrement les filtres extérieurs de protection cassés, rayés ou troués.

WARNINGS

Before and after use please check:

- Position, locking and conditions of the glass filter: replace it if broken or if cracks are visible; clean it and if necessary remove from its surface the drops of molten metal which might reduce visibility.
- State and conditions of the welding helmet for deformations or damages which might make the welding helmet not suitable for the task. „
- The user has to be warned that the ADF (auto darkening filter) should only be used if the backing lens is placed behind the ADF.
- If the parts of the mask (ADF, shell, cover lens, backing lens) have various markings concerning their mechanical strength , the complete helmet has only the lowest mechanical strength of its parts.
- Keep the welding helmet far from flames and intense heat sources; do not welding helmets on fire.
- While welding for long periods check the welding helmet at regular intervals for deformations or damages.
- Store the welding helmet in such a way to prevent deformations in its shape and dimensions or cracks in the glass filters.
- The sensor have to be cleaned and unobscured.
- Clean the welding helmet with a solution of soapy water. Chemical solvents will damage the welding helmet.
- This welding helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Use and store only at temperatures indicated on the specifications.
- This Auto-Darkening welding helmet is not suitable for laser welding and oxyacetylene welding/cutting process.
- This Auto-Darkening welding helmet will not protect against severe impact hazards, including grinding discs.
- If the impact letter followed by letter “T“, you can use it for protection against high speed particles at extremes of temperature. If the impact letter does not followed by letter “T“, you should only use the eye protector for protection against high speed particles at room temperature.
- The eye-protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wear
- If the filter does not switch to dark state anymore please stop immediately and contact your local dealer. „ Regularly replace the cracked / scratched / pitted front cover lens.

BESONDERE HINWEISE

Vor und nach dem Gebrauch Folgendes kontrollieren:

- Position, Anzug und Zustand des Filterglases: bei Brüchen oder fehlenden Teilen unverzüglich ersetzen; das Glas reinigen und eventuelle Ablagerungen geschmolzenen Metalls entfernen, die die Sicht beeinträchtigen könnten.
- Zustand und Bedingungen der Maske, um eventuelle Verformungen oder Schäden festzustellen, die sie unbrauchbar machen.
- Wenn die Bauteile der Maske (automatisch abdunkelnder Filter, äußeres Schutzglas, hinteres Schutzglas) unterschiedliche Kennzeichnungen hinsichtlich ihrer mechanischen Festigkeit aufweisen, gilt für die Maske insgesamt die mechanische Festigkeit des schwächsten Elements.
- Die Maske nicht in der Nähe von Flammen oder starken Wärmequellen halten und keinem Feuer aussetzen. „
- Bei längeren Schweißarbeiten die Maske regelmäßig kontrollieren, um eventuelle Verformungen oder Schäden festzustellen.
- Die Maske stets so aufbewahren, das keine bleibenden Verformungen der Struktur entstehen oder Brüche des Filterglases auftreten können.
- Der Sensor muss sauber gehalten werden und darf nicht verdunkelt sein.
- Zur Reinigung der Maske ausschließlich Wasser und Seife verwenden; chemische Lösungsmittel können Schäden verursachen.
- Diese Maske schützt nicht vor explosiven Stoffen oder korrosiven Flüssigkeiten.
- Verwenden und lagern Sie die Maske nur bei den in den technischen Daten angegebenen Temperaturen.
- Diese Schweißmaske mit automatischer Verdunklung eignet sich nicht für Laserschweißen sowie Prozeduren, bei denen Schweiß- und Schneidbrenner mit Acetylen-Sauerstoffflamme eingesetzt werden.
- Diese Schweißmaske mit automatischer Verdunklung schützt nicht vor Gefahren durch starke Schläge und Stöße, einschließlich Trennscheiben.
- Wenn hinter dem Buchstaben der Schlagfestigkeit der Buchstabe “T” steht, kann die Schweißmaske auch zum Schutz vor extrem heißen und Partikeln mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden. Wenn hinter dem Buchstaben der Schlagfestigkeit kein Buchstabe “T” steht, kann die Schweißmaske zum Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit mit Raumtemperatur verwendet werden.
- Beim Tragen vom Augenschutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit über einer Sichtbrille können die Schläge übertragen werden, wodurch eine Gefährdung für den Träger entsteht.
- Wenn sich der Filter nicht mehr verdunkelt, muss die Arbeit umgehend abgebrochen und der Händler vor Ort kontaktiert werden.
- Vorsatzscheiben, die Beschädigungen, Kratzer oder Löcher aufweisen, müssen regelmäßig ersetzt werden.

AVVERTENZE

Prima e dopo ogni uso controllare:

- La posizione, il serraggio e le condizioni del filtro-vetro: sostituirlo se presenta fratture o parti mancanti; pulirlo e rimuovere da esso eventuali depositi di metallo fuso che potrebbero pregiudicare la visibilità
- Lo stato e le condizioni della maschera per verificare la presenza di deformazioni o danni che potrebbero renderla inadatta all'uso.
- L'utilizzatore deve essere avvertito che la cartuccia filtro auto-oscurante può essere utilizzata solo se la lente di protezione posteriore è fissata dietro alla cartuccia filtro.
- Se i componenti della maschera (filtro auto-oscurante, lente di protezione esterna, lente di protezione posteriore) hanno differenti marcature relative alla loro resistenza meccanica, allora la maschera completa dovrà essere considerata con la resistenza meccanica del componente più debole.
- Tenere la maschera lontano da fiamme o fonti intense di calore; non incendiare la maschera.
- In caso di prolungate operazioni di saldatura controllare la maschera ad intervalli regolari per verificare la presenza di deformazioni o danni.
- Riporre la maschera in modo tale da non provocare deformazioni permanenti della sua struttura o rotture dei filtri-vetro.
- Il sensore deve essere tenuto pulito e non oscurato
- Pulire la maschera utilizzando unicamente acqua e sapone, solventi chimici possono danneggiarla.
- Questa maschera non protegge contro oggetti esplosivi o liquidi corrosivi.
- Utilizza e riponi la maschera solo alle temperature indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Questa maschera auto-oscurante non è adatta per processi di saldatura laser e saldatura/taglio ossiacetilenica.
- Questa maschera auto-oscurante non protegge da pericoli dovuti a impatti severi, inclusi i dischi della mola.
- Se la lettera di impatto è seguita dalla lettera "T", la maschera auto-oscurante può essere utilizzata contro le particelle ad alta velocità a temperature estreme. Se la lettera di impatto non è seguita dalla lettera "T", la maschera auto-oscurante può essere utilizzata contro le particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.
- I protettori dell'occhio contro le particelle ad alta velocità indossati sopra occhiali oftalmici di riferimento possono trasmettere impatti, generando quindi un pericolo per il portatore.
- Se il filtro non commuta più allo stato scuro per favore fermati immediatamente e contatta il tuo rivenditore locale. „ Sostituisci regolarmente lenti esterne di protezione rotte / graffiate / bucate

WAARSCHUWINGEN

Controleer voor en na het gebruik:

- De positie, de vergrendeling en de conditie van het glasfilter: vervang deze bij scheuren of missende onderdelen; maak het filter schoon en verwijder eventuele gesmolten metaalaanslag waardoor de zichtbaarheid kan worden aangetast
- De staat en de toestand van het masker op vervormingen of beschadigingen waardoor het masker gebruiksongeschikt wordt.
- Als de componenten van het masker (automatisch verduisterende filter, uitwendig beveiligingsglas, beveiligingsglas achteraan) verschillende mechanische weerstandwaarden hebben, dan moet voor het complete masker de waarde van het component met de laagste weerstandwaarde worden gerekend.
- Houd het masker ver weg van vlammen of intense warmtebronnen; steek het masker niet in de brand.
- Controleer bij langdurige laswerkzaamheden het masker met regelmate tussenperiodes op vervormingen of schade.
- Bewaar het masker op dusdanige wijze dat permanente vervormingen van de structuur of breuken in de glasfilters worden voorkomen.
- De sensor moet schoon gehouden worden en mag niet worden bedekt.
- Reinig het masker uitsluitend met water en zeep; chemische oplosmiddelen kunnen het masker beschadigen.
- Dit masker beveiligt niet tegen explosieve voorwerpen of bijtende vloeistoffen.
- Gebruik en bewaar het masker alleen met de temperaturen die voorgeschreven zijn in de technische kenmerken
- Dit automatisch donkerkleurende masker is niet geschikt voor laserlassen en autogeen lassen/smeltsnijden.
- Dit automatisch donkerkleurende masker biedt geen bescherming tegen gevaren als het gevolg van ernstige impacts, met inbegrip van slijpschijven.
- Als het impactsymbool wordt gevolgd door de letter "T", kan het automatisch donkerkleurende masker worden gebruikt als bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes bij extreme temperaturen. Als het impactsymbool niet wordt gevolgd door de letter "T", kan het automatisch donkerkleurende masker worden gebruikt als bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes bij kamertemperatuur.
- De oogbescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes wordt gedragen over de gewone bril en kan impacts overbrengen, waardoor er een gevaar voor de gebruiker ontstaat.
- Als de filter niet meer donker kleurt, dient het gebruik ervan onmiddellijk te worden gestaakt en dient er contact opgenomen te worden met de plaatselijke verkoper.
- Vervang regelmatig de gebroken/gekraste/beschadigde externe beschermende lenzen.

ADVERTENCIAS

Antes y después de cada uso controlar:

- La posición, la fijación y las condiciones del filtro-cristal: cambiarlo si presenta fracturas o falta alguna parte; limpiarlo y retirar posibles depósitos de metal fundido, que podrían obstaculizar la visibilidad.
- El estado y las condiciones de la máscara para verificar la existencia de deformaciones o daños, que podrían hacer que resulte inservible.
- Si los componentes de la máscara (filtro de autooscurecimiento, lente de protección externa, lente de protección posterior) tienen diferentes marcados inherentes, entonces la máscara completa deberá ser considerada con la resistencia mecánica del componente más débil.
- Mantener la máscara lejos de llamas o fuentes de calor intenso; no dar fuego a la careta.
- Cuando se efectúen operaciones prolongadas de soldadura revisar la máscara a intervalos regulares para asegurarse de que no presente deformaciones ni daños.
- Guardar la máscara de manera que no pueda sufrir deformaciones permanentes en su estructura ni roturas de los filtros-cristal.
- El sensor se debe mantener limpio y no oscurecido.
- Limpiar la careta utilizando únicamente agua y jabón; los disolventes químicos podrían dañarla.
- Esta máscara no protege contra objetos explosivos o líquidos corrosivos.
- Utilizar y guardar la máscara solo a las temperaturas indicadas en las características técnica.
- Esta máscara de oscurecimiento automático no es adecuada para procesos de soldadura láser y soldadura/ corte oxiacetilénico.
- Esta máscara de oscurecimiento automático no protege contra peligros causados por impactos severos, como por ejemplos los discos de la muela.
- Si la letra de impacto es seguida por la letra «T», la máscara de oscurecimiento automático se puede utilizar contra las partículas a alta velocidad a temperaturas extremas. Si la letra de impacto no es seguida por la letra «T», la máscara de oscurecimiento automático se puede utilizar contra las partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
- Los protectores de ojos contra las partículas a alta velocidad que se usan sobre las gafas oftálmicas básicas, pueden transmitir impactos, ocasionando un peligro para el usuario.
- Si el filtro ya no cambia al estado oscuro, por favor detente de inmediato y contacta con su revendedor local.
- Sustituye regularmente las lentes externas de protección rotas / rayadas / perforadas.

OSOBITNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím a po použití skontrolujte:

- Polohu, dotiahnutie a stav skla-filtra: ak sú na ňom viditeľné praskliny, alebo ak nejaké časti chýbajú, vymeňte ho; vyčistite ho a odstráňte z neho prípadné nánosy roztaveného kovu, ktoré by mohli zhoršiť viditeľnosť.
- Stav a podmienky použitia masky, či nedošlo k takým deformáciám alebo poškodeniu, ktoré by mohli zabrániť jej použitiu.
- V prípade, že prvky kukly (samozatemňovacia kazeta, vonkajšie ochranné sklíčko, zadné ochranné sklíčko) majú odlišné označenia týkajúce sa ich mechanickej odolnosti, najslabší prvok bude udávať mechanickú odolnosť celej kukly.
- Udržujte masku v dostatočnej vzdialenosti od plameňov alebo zdrojov intenzívneho tepla; nezapaľujte masku.
- V prípade dlhodobého zvárania pravidelne masku kontrolujte, či nedošlo k deformáciám alebo poškodeniu.
- Masku odkladajte tak, aby na nej nevznikali trvalé deformácie jej konštrukcie, a aby nedošlo k poškodeniu skla-filtra.
- Snímač udržiavajte čistý a nezatemnený.
- Masku čistite výhradne s použitím vody a mydla; chemické rozpúšťadlá by ju mohli poškodiť.
- Táto kukla nechráni pred výbušnými predmetmi ani korozívnymi kvapalinami.
- Používajte a skladujte kuklu len pri teplotách, ktoré sú uvedené v technických parametroch.
- Tento fotochromatický štít nie je vhodný pre laserové zváranie a pre zváranie plameňom.
- Tento fotochromatický štít nechráni pred nebezpečenstvom spôsobeným tvrdými nárazmi (napr. brúsných kotúčov).
- Ak za písmenom označujúcim náraz nasleduje písmeno “T”, možno fotochromatický štít používať na ochranu pred drobnými časticami vymršťovanými vysokou rýchlosťou pri vysokej teplote. Ak za písmenom označujúcim náraz nenasleduje písmeno “T”, možno fotochromatický štít používať na ochranu pred drobnými časticami vymršťovanými vysokou rýchlosťou pri teplote prostredia.
- Chrániče očí proti drobným časticiam vymršťovaným vysokou rýchlosťou, nasadené na dioptrické okuliare, môžu prenášať nárazy a tým spôsobiť ich nositeľovi úraz.
- Ak už filter nedokáže stmavnúť, ihneď zastavte prácu a kontaktujte svojho predajcu.

FR CARATTERISTIQUE TECHNIQUES
EN TECHNICAL SPECIFICATION
DE TECHNISCHE DATEN
IT CARATTERISTICHE TECNICHE
NL TECHNISCHE KENMERKEN
ES CARACTERISTICAS TECNICAS
SK TECHNIKE PARAMETRE

Dimensions de l'écran	133mm×114mm×10mm
Surfaçage de vision	100mm×59.5mm
Niveau de protection en mode clair	DIN4
Niveau de protection en mode sombre	DIN5~DIN9/ DIN9~DIN13
Mode d'auto-obscurcissement	Réglages internes progressifs
Temps de réaction	≤1/10000S
Réglage de la sensibilité	Ajustement manuel
Retour à l'état clair	0.1S~0.8S
Energie	Batterie lithium et cellule solaire
Capacité nominale de la batterie lithium	1200mAh
Batterie au lithium remplaçable	Oui
Température d'utilisation	-20°C + 65°C
Capteurs	4
Protect Grade against UVB	DIN16
Meuler	Oui
Couper	Oui
Témoin batterie faible	Oui
Test	Oui

FR FILTRE
EN FILTER
DE FILTER
IT FILTRO
NL FILTER
ES FILTRO
SK KAZETY



- 1- Bouton de test
2- Témoin niveau batterie faible
3- Batterie lithium
4- Réglage de l'obscurcissement
- 5- Contrôle de la sensibilité
6- Contrôle du retour à l'état clair
7- L'écran LCD
8- Sélection du mode
(weld = soudure, cut = couper
grind = meuler)

FR PIECES DETACHES
 EN SPARE PARTS
 DE ERSATZTEILE
 IT PARTI DI RICAMBIO
 NL RESERVEONDERDELEN
 ES PIEZAS DE REPUESTO
 SK NAHRADNE DIELY

Photo	Code	Description
	LVPE013	Ecran de protection extérieur
	LVSI0012	Bandeau anti-transpirant
	LVCD001	Serre-tête
	LVPD013	Ecran de protection intérieur
	LVFT001	Cellule

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

La conception de cette cagoule est le résultat d'études ergonomiques approfondies. Une grande attention a été accordée à l'espace intérieur ce qui rend notre cagoule facile et agréable à utiliser, elle protège parfaitement le visage et le cou. L'enveloppe extérieure résiste aux déformations dans le temps, aux basses et hautes températures, au feu et à la corrosion.

La nouvelle cellule de protection emploie des cristaux liquides haute qualité. Elle offre une protection élevée contre les rayons ultraviolets et infrarouges. Cette cellule dispense d'une nouvelle technologie vision naturelle. Le haut niveau de protection (DIN 16) protège les yeux du soudeur des rayons nocifs.

La cellule est équipée de quatre capteurs et d'un circuit électronique lui permettant de réagir au démarrage de l'arc de soudage. Il est possible de régler le temps de réactivité entre 0,1 et 0,8 secondes de teintes DIN 5 à DIN 9 et de teintes DIN 9 à DIN 13. 3 modes d'utilisation possible : souder, couper, meuler. Cette cagoule est adaptée à tous les procédés pour souder et couper.

TABLEAU DE PROCEDES/ AMPERE

	AMPERE	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
Process																									
MMA/MMAw						9		10			11				12					13				14	
MIG/MIGw								10		11		12			13					14				15	
TIG/TIGw										11		12			13								14		
Couper plasma										11				12						13					
Travail plasma																									
		6	9	12	11		12				13									14				15	

CERTIFICATIONS

Les cagoules de soudage O'PANTHER et O'RACING de la marque OPSIAL sont conformes aux dispositions des normes européennes EN ISO 16321-2:2021 - DIN EN 166:2002-04. La procédure de certification est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle elle a été effectuée par l'organisme de certification:

Pour les normes EN ISO 16321-2 :2021:

ECS GmbH-European Certification Service - Organisme notifié cod. 1883

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung Laserschutz und Optische Messtechnik
 Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Allemagne)

Pour la norme DIN EN 166 :2002-04 / EN ISO 16321-1 : 2022

DIN CERTCO - Organisme notifié cod. 0196

Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Allemagne)

La cellule automatique a les degrés de protection suivants :
DIN 4 filtre non actif
DIN 5-9 basse protection
DIN 9-13 Protection maximal

Avant d'utiliser la cagoule de soudage, veuillez lire attentivement les instructions contenues dans cette notice.



La cellule automatique a les degrés de protection suivants W4/5-9/9-13 V1 EN ISO

16321-2 :2021 CE

ENTRETIEN

Le masque est un dispositif de sécurité, il doit donc être correctement entretenu. Il est déconseillé de le garder à proximité de sources de chaleur, il ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles indiquées dans cette notice, vérifiez toujours le bon fonctionnement avant utilisation, il est conseillé de remplacer périodiquement l'écran extérieur.

RÉGLAGE DE LA CELLULE

1. Sélectionnez le mode de fonctionnement : repère 8 WELD = souder, CUT = couper au plasma ou au chalumeau, GRIND = meuler (attention, dans ce mode, l'écran ne s'assombrit pas).

2. SENSIBILITE. Si le courant de soudage est faible, la sensibilité doit être réglée au maximum afin de détecter l'arc le plus faible, tournez le bouton "sensibilité" sur la valeur maximale (repère 5).

Lorsque le courant de soudage est élevé, l'on peut réduire la sensibilité afin d'éviter toute interférence d'autres arcs de soudage.

3. TEMPS DE REACTION. Il est conseillé de garder le temps de réaction au maximum (repère 6) pour protéger efficacement vos yeux. Dans des conditions difficiles, il est parfois nécessaire de réduire le temps de réaction pour augmenter la visibilité.

4. TEINTE. Sélectionner la protection nécessaire (repère 4), en tenant compte des valeurs du tableau "PROCEDE/ AMPERE": COUPER de DIN 5 à 9, SOUDAGE de DIN 9 à 13, MEULER cellule inactive.

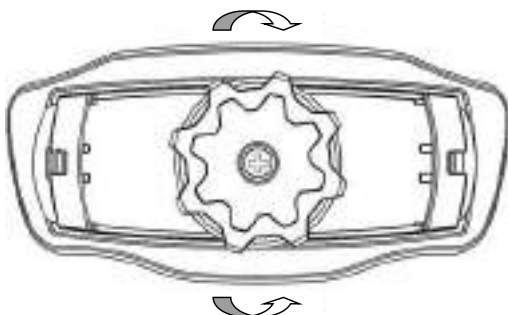
5. TEST. Avant de commencer à souder, appuyez sur la touche TEST (repère 1). Si l'écran s'assombrit cela signifie que le masque est prêt. En cas contraire, vérifiez que le masque ne soit pas en position meuler ou que les piles ne soient pas déchargées.

6. PILE FAIBLE. Si le voyant "BATTERIE BASSE" est allumé en rouge, cela signifie que les piles doivent être remplacées (repère 2)

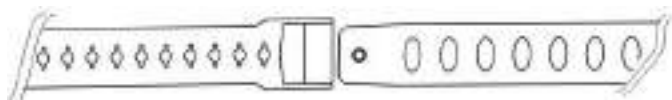
7. REMPLACEMENT DE LA PILE. Le masque est équipé de 2 piles CR2450. Pour les changer, retirer les couvercles (repère 3) et les remplacer. Il est conseillé d'effectuer cette opération avec des gants afin de ne pas altérer l'efficacité de la batterie.

INSTRUCTIONS POUR REGLER LA CAGOULE

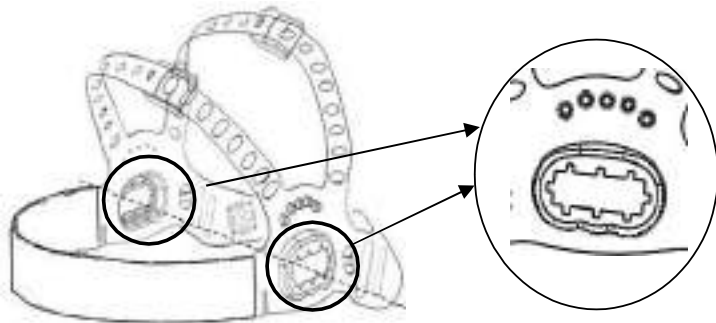
Tournez le bouton pour régler le serrage du bandeau sur la tête dans le sens des aiguilles d'une montre



Régler la profondeur afin d'aligner parfaitement le bandeau avec le serre tête.



Desserrez la bande pour ajuster la position de la cagoule sur la tête.



MAIN FEATURES

The design is the result of an ergonomics' study, with particular attention to the internal space that makes our mask easy to use and comfortable to wear, fully protecting face and neck. The material of the outer shell has a soft consistency and it is very resistant to both low and high temperatures, fireproof, resistant against corrosion with a high durability.

The new developed protection screen is made with liquid crystals of the highest quality that allow a shielding from ultraviolet and infrared rays at the highest levels and a "natural" vision from the screen. The maximum level of protection is DIN 16, this allows to protect the user from optical injuries due to harmful rays.

The filter is equipped with four sensors and an electronic circuit that allows it to react to the welding arc in 1 / 10,000 seconds. The settings range is from DIN 5 to DIN 9 and from DIN 9 to DIN 13. It can also be adjusted the intervention time from 0.1s to 0.8s. Three possible selections welding - cutting - grinding.

This mask is suitable for all welding and cutting processes.

TABLE OF PROCESS / AMPERE

	AMPERE	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
PROCESS																									
MIG/MMA						*		10			11				12					13				14	
MIG/GMAW								10		11	12				13					14				15	
GTAW/TIG						9		10		11	12				13					14					
PLASMA CUT										11				12						13					
PAW																									
PLASMA WELD																									

CERTIFICATION

These welding masks named O'PANTHER and / or O'RACING of the OPSIAL brand comply with the instructions of the European Standards EN ISO 16321-2- DIN EN 166:2002-04.

The certification procedure complies with Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment and was carried out by the certifying body:

For standards EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – Notified entity cod. 1883

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Germany)

For standard DIN EN 166 :2002-04 / EN ISO 16321-1: 2022

DIN CERTCO - Notified body cod. 0196

Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Germany)

The automatic filter has the following degrees of protection:

DIN 4 display not active

DIN 5-9 low protection

DIN 9-13 maximum protection

Before using the welding mask, please read carefully the instructions included in this manual



The automatic filter has the following degrees of protection W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE

MAINTENANCE

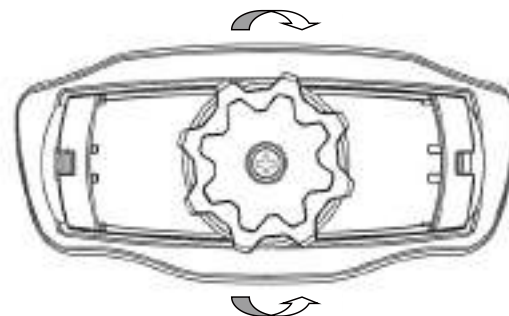
The mask is a protective device therefore it must have a correct maintenance, it is not recommended to keep the mask close to sources of heat, it must not be used for purposes other than those indicated in this manual, always check the correct operation before use and it is advisable to replace periodically the external protective shield.

FILTER ADJUSTMENT

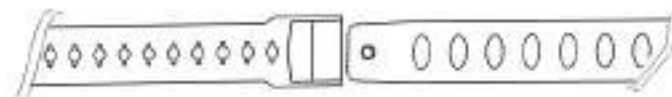
1. Select the operating mode by selecting the cursor ref.8 WELD = Welding; CUT = Cutting plasma or blowtorch; GRIND = grinding (attention in this mode the screen does not darken).
2. **SENSITIVITY.** If the welding current is low the sensitivity must be at the maximum so as to detect even the weakest arc, turn the "sensitivity" knob to the maximum ref.5. When the welding current is high, the sensitivity can be reduced so as to avoid any interference from other welding arcs.
3. **DELAY.** Darkening time of the filter, it is advisable to always keep the darkening time at the maximum ref.6 to ensure maximum eye protection. In work circumstances such as during "spot welding" it may be necessary to reduce the time to increase work efficiency.
4. **SHADE.** Selection of the protection DIN ref.4 adjust according to the indications given in the table "AMPERE / PROCESS" CUT mode selections from 5-9 DIN WELD mode from 9-13 GRIND filter not active
5. **TEST.** Before starting to weld press the TEST key ref.1 if the display goes dark means that the mask is ready, if it does not go dark, make sure that it is not in the GRIND position or that the batteries would be not discharged.
6. **LOW BATTERY.** If the "LOW BATTERY" LED is lit red it means that the batteries have to be replaced ref.2
7. **BATTERY REPLACEMENT.** The mask is equipped with 2 CR2450 batteries. Remove the lids ref.3 and replace them. It is advisable to carry out this operation with gloves so as not to come in contact with the battery in order not to alter its efficiency

INSTRUCTIONS FOR WEARING THE MASK

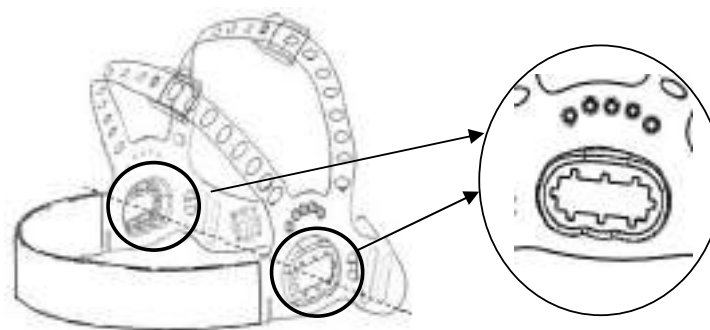
Turn the knob to adjust the tightening of the band on the head. Clockwise the band tightens



Adjust the depth and fit through the bands to optimize the longitudinal position from the head to the eyes.



Loosen the nuts on both sides and select the position through the holes in order to move the eyes closer or further away from the internal filter



HAUPTMERKMALE

Das Design ist das Ergebnis einer eingehenden Studie zur Ergonomie, besondere Aufmerksamkeit auf den Innenraum, der unsere Maske einfach zu bedienen und angenehm zu tragen macht, schützt das Gesicht und den Hals vollständig. Das Material der Außenhülle hat eine weiche Struktur und ist sehr widerstandsfähig gegen niedrige und hohe Temperaturen, es ist feuerfest, korrosionsbeständig und hat eine hohe Beständigkeit und Haltbarkeit.

Der neu entwickelte Schutzschirm wird mit den hochwertigsten Flüssigkristallen hergestellt, die eine Abschirmung gegen ultraviolette und infrarote Strahlung auf höchstem Niveau und eine „natürliche“ Sicht vom Bildschirm ermöglichen. Die maximale Schutzart ist DIN 16, dies schützt den Schweißer vor optischen Schäden durch schädliche Strahlen.

Der Filter ist mit vier Sensoren und einer elektronischen Schaltung ausgestattet, die es ihm ermöglicht, in 1/10. 000 Sekunde auf den Schweißbogen zu reagieren. Der Einstellbereich reicht von DIN 5 bis DIN 9 und von DIN 9 bis DIN 13, die Schaltzeit kann von 0,1s bis 0,8s ebenfalls eingestellt werden. Drei Auswahlmöglichkeiten Schweißen - Schneiden - Schleifen

Diese Maske ist für alle Schweiß- und Schneidprozesse geeignet.

PROZESS/AMPERE TABELLE

	AMPERE	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
PROCESS																									
SMAR/MMA						9		10		11						12					13			14	
MIG/MMAW							14		11		11					13					14			15	
GTAW/TIG	DIN	5				10		11		12					13						14				
PLASMA CUT								11						12							13				
PAW																									
PLASMA																									
WELD		8	5	10	13			12						13							14			15	

ZERTIFIZIERUNG

Diese Schweißmasken mit der Bezeichnung O'PANTHER und/oder O'RACING der Marke OPSIAL entsprechen den Bestimmungen der Europäischen Richtlinien EN ISO 16321-2- DIN EN 166:2002-04. Das Zertifizierungsverfahren nach ist richtlinienkonform mit der Verordnung (EU) 2016/425 wurde von der Zertifizierungsstelle durchgeführt:

Für die Standards EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – Benannte Stelle cod. 1883
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Germany)

Für die Standard DIN EN 166 :2002-04/ EN ISO 16321-1: 2022

DIN CERTCO - Benannte Stelle cod. 0196
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Germany)

Der Automatikfilter hat die folgenden Schutzarten:

DIN 4 Display nicht aktiv
DIN 5-9 niedriger Schutz
DIN 9-13 maximaler Schutz

Bevor Sie die Schweißmaske verwenden, lesen Sie bitte die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch.



Der automatische Filter hat die folgenden Schutzarten: W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE

WARTUNG

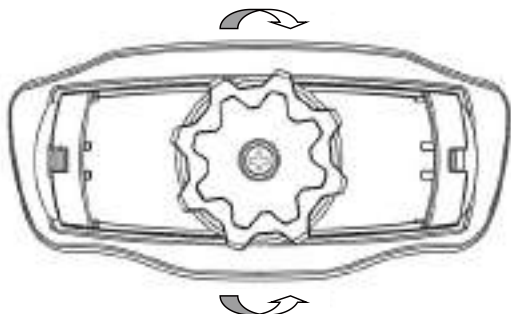
Die Maske ist eine Schutzvorrichtung und muss daher ordnungsgemäß gewartet werden, es wird nicht empfohlen, die Maske in der Nähe von Wärmequellen zu halten, darf nicht für andere, als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke, verwendet werden. Überprüfen Sie immer vor Gebrauch, ob es richtig funktioniert, es wird empfohlen, den externen Schutzschild regelmäßig auszutauschen.

FILTERANPASSUNG

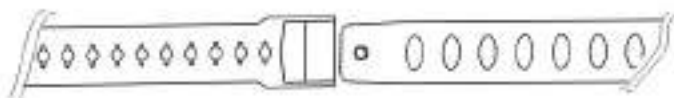
1. Wählen Sie die Art der Verwendung, indem Sie den Cursor auswählen ref.8. WELD= Schweißen; CUT= Plasma Schneiden- oder Brennschneiden; GRIND= Schleifen. (Seien Sie vorsichtig in diesem Modus, da der Bildschirm nicht abgedunkelt wird).
2. **SENSIVITY**. Wenn der Schweißstrom niedrig ist, muss die Empfindlichkeit maximal sein, um auch den schwächsten Lichtbogen zu erkennen, drehen Sie den „sensivity“ Regler auf Maximum ref. 5. Bei hohem Schweißstrom kann die Empfindlichkeit reduziert werden, um Störungen durch andere Schweißlichtbögen zu vermeiden.
3. **DELAY** Dimmzeit des Filters, es ist ratsam, die Verdunkelungszeit immer auf ein Maximum zu behalten ref. 6 um einen maximalen Augenschutz zu gewährleisten. Unter Arbeitsbedingungen, wie beispielsweise beim Punktschweißen, kann es notwendig sein, die Zeit zu verkürzen, die zur Steigerung der Arbeitseffizienz erforderlich ist.
4. **SHADE** Auswahl der Schutzfunktion DIN ref. 4 entsprechend den Angaben in der Tabelle „PROZESS/AMPERE TABELLE“ einstellen, Der CUT-Modus wählt aus dem 5-9 WELD-Modus aus dem 9-13 GRIND-Filter nicht aktiv
5. **TEST**. Vor Beginn des Schweißvorgangs die Taste TEST ref. 1 drücken. Wenn die Anzeige dunkel wird, ist die Maske bereit, wenn es sich nicht verdunkelt, überprüfen Sie, ob Sie sich nicht auf der Position GRIND befinden oder dass die Batterien nicht entladen sind.
6. **LOW BATTERY**. Wenn die LED LOW BATTERY rot leuchtet, bedeutet dies, dass die Batterien ausgetauscht werden müssen, ref. 2.
7. **BATTERIEWECHSEL**. Die Maske ist mit 2 CR2450 Batterien ausgestattet, die Abdeckungen entfernen ref. 3 und wieder einsetzen. Es ist ratsam, diesen Vorgang mit Handschuhen durchzuführen, um nicht mit der Batterie in Berührung zu kommen, um den Wirkungsgrad nicht zu beeinträchtigen.

ANWEISUNGEN ZUM TRAGEN DER MASKE

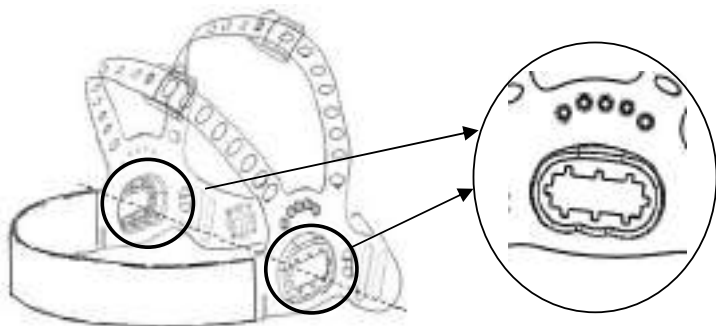
Drehen Sie den Knopf, um das Anziehen des Bandes am Kopf einzustellen. Im Uhrzeigersinn strafft sich das Band.



Stellen Sie die Tiefe ein und passen Sie sie mit Hilfe der Bänder an, um die Längsposition von Kopf bis Auge zu optimieren.



Lösen Sie die Muttern auf beiden Seiten und wählen Sie die Position über die Löcher, um die Augen näher an den Innenfilter oder weiter vom Innenfilter zu bringen.



CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Il design è frutto di un approfondito studio di ergonomia, particolare attenzione allo spazio interno che rende la nostra maschera facile da usare e comoda da indossare, protegge in modo completo il viso e il collo. Il materiale del guscio esterno ha una consistenza morbida ed è molto resistente sia alle basse che alle alte temperature, ignifuga, resistente alla corrosione ed un'elevata resistenza e durata nel tempo.

Lo schermo di protezione di nuova concezione è realizzato solo con cristalli liquidi di altissima qualità che consentono una schermatura dai raggi ultravioletti ed infrarossi ai massimi livelli e una visione "naturale" dallo schermo. Il livello massimo di protezione è DIN 16, questo permette di proteggere il saldatore da lesioni ottiche dovute ai raggi nocivi.

Il filtro è dotato di quattro sensori e di un circuito elettronico che le consente di reagire all'arco di saldatura in 1/10.000 secondo. Le regolazioni vanno da DIN 5 a DIN 9 e da DIN 9 a DIN 13 può essere regolato anche il tempo d'intervento da 0,1s a 0,8s. Tre selezioni possibili saldatura – taglio - smerigliatura

Questa maschera è adatta a tutti i processi di saldatura e taglio.

TABELLA PROCESSO/AMPERE

	AMPERE	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
PROCESS																									
MIG/MMA																									
MIG/MMA																									
GTAW/TIG																									
PLASMA CUT																									
PAW																									
PLASMA WELD																									

CERTIFICAZIONE

Queste maschere di saldatura denominate O'PANTHER e/o O'RACING della marca OPSIAL sono conformi alle disposizioni delle Norme Europee EN ISO 16321-2 - DIN EN 166:2002-04. La procedura di certificazione è conforme al regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale è stata realizzata dall'ente certificatore:

Per gli standard EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – Corpo notificato cod. 1883
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Germania)

Per gli Standard DIN EN 166:2002-04 / EN ISO 16321-1: 2022

DIN CERTCO - Corpo notificato cod. 0196
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Germania)

Il filtro automatico ha i seguenti gradi di protezione:

DIN 4	display non attivo
DIN 5-9	protezione bassa
DIN 9-13	protezione massima

Prima di utilizzare la maschera di saldatura siete pregati di leggere attentamente le istruzioni comprese in questo manuale



Il filtro automatico ha i seguenti gradi di protezione W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE

MANUTENZIONE

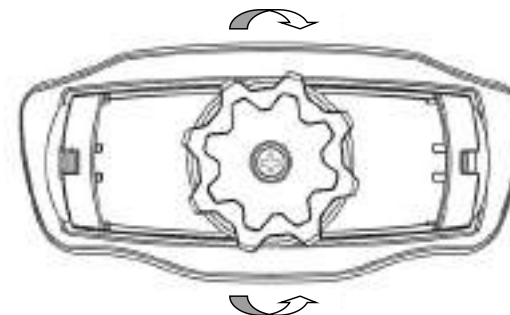
La maschera è un dispositivo di protezione pertanto deve avere una corretta manutenzione, si sconsiglia di tenere la maschera vicino a fonti di calore, non deve essere utilizzata per scopi diversi da quelli indicati in questo manuale, verificare sempre il buon funzionamento prima dell'utilizzo e si consiglia di sostituire periodicamente lo schermo protettivo esterno.

REGOLAZIONE DEL FILTRO

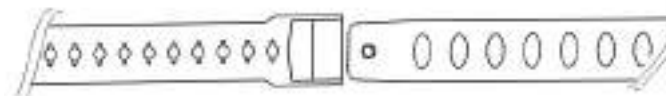
1. Scegliere la modalità d'uso selezionando il cursore rif.8 WELD= Saldatura; CUT= Taglio plasma o cannello; GRIND= smerigliatura (attenzione in questa modalità lo schermo non si oscura).
2. **SENSITIVITY.** Se la corrente di saldatura è **bassa** la sensibilità deve essere al massimo in modo da rilevare anche l'arco più debole, ruotare la manopola "**sensitivity**" al massimo rif.5. Quando la corrente di saldatura è alta si può ridurre la sensibilità in modo da evitare eventuali interferenze d'altri archi di saldatura.
3. **DELAY.** Tempo di oscuramento del filtro, si consiglia di tenere sempre al massimo il tempo di oscuramento rif.6 per assicurare una massima protezione agli occhi. In circostanze di lavoro come ad esempio durante la "puntatura" potrebbe essere necessario ridurre il tempo per aumentare l'efficienza del lavoro.
4. **SHADE.** Selezione del DIN di protezione rif.4 regolare seguendo le indicazioni riportate sulla tabella "**AMPERE/PROCESSO**" modalità CUT selezioni da 5-9 DIN modalità WELD da 9-13 GRIND filtro non attivo.
5. **TEST.** Prima di cominciare a saldare premere il tasto TEST rif.1 se il display si oscura vuole dire che la maschera è pronta, qualora non si oscurasse verificare di non essere sulla posizione GRIND o che le pile non siano scariche.
6. **LOW BATTERY.** Se il led "LOW BATTERY" è acceso di colore rosso significa che le batterie sono da sostituire rif.2
7. **SOSTITUZIONE BATTERIE.** La maschera è dotata di 2 batteria **CR2450** rimuovere i coperchi rif.3 e sostituirle. Si consiglia di eseguire questa operazione con dei guanti per non entrare in contatto con la batteria per non alterarne l'efficienza

ISTRUZIONI PER INDOSSARE LA MASCHERA

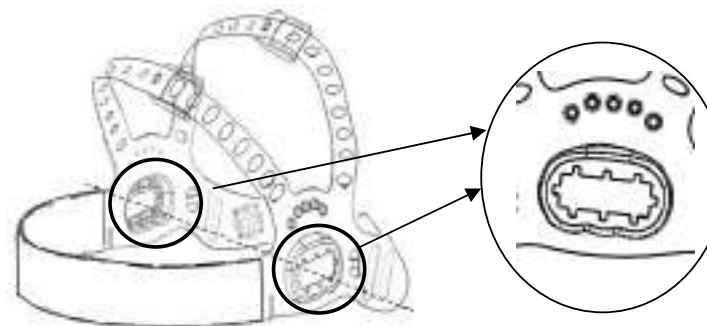
Ruotare la manopola per regolare il serraggio della fascia sulla testa. In senso orario la fascia si stringe



Regolare la profondità e la calzata tramite le bande per ottimizzare la posizione longitudinale dalla testa agli occhi.



Allentate i dadi su entrambi i lati e selezionare la posizione tramite i fori per poter avvicinare o allontanare gli occhi dal filtro interno



VOORNAAMSTE KENMERKEN

Het ontwerp is het resultaat van een grondige studie van de ergonomie en speciale aandacht voor de interne ruimte waardoor ons masker gebruiksvriendelijk en comfortabel is om te dragen en het gezicht en de hals volledig beschermt. Het materiaal aan de buitenkant is zeer zacht en biedt grote weerstand tegen zowel lage als hoge temperaturen, het is brandveilig, bestand tegen corrosie en biedt hoge weerstand en duurzaamheid.

Het nieuw ontwikkelde beveiligingsscherm wordt alleen verwezenlijkt met vloeibare kristallen van de hoogste kwaliteit, waardoor een afscherming van ultraviolet en infrarood op de hoogste niveaus en een "natuurlijk" beeld van het scherm mogelijk zijn. Het maximale beschermingsniveau is DIN 16, hierdoor is de lasser beschermd tegen optische schade te wijten aan schadelijke stralen.

De filter is uitgerust met vier sensors en een elektronisch circuit waardoor het in 1/10.000 seconden op de lasboog kan reageren. De regelingen variëren van DIN 5 tot DIN 9 en van DIN 9 tot DIN 13, ook de interventietijd kan geregeld worden van 0,1s tot 0,8s. Drie selecties zijn mogelijk lassen - snijden - schuren

Dit masker is geschikt voor alle las- en snijprocessen.

TABEL PROCES / AMPÈRES

AMPÈRE		5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
PROCESS																									
BRAS/UVVA	DIN					9		10		11						12					13				
WIG/GRIND								14		11		11				13					14				15
GRIND/TE			5			10		11		12					13						14				
PLASMA CUT										11				12							13				
PLASMA																									
WELD		8	5	10	13			12					13								14				15

CERTIFICATIE

Deze lasmaskers O'PANTHER en/of O'RACING genoemd, van het merk OPSIAL, voldoen aan de voorschriften van de Europese Normen EN ISO 16321-2- DIN EN 166:2002-04 . De certificeringsprocedure, is vervaardigd volgens Verordening (EU) nr. 2016/425 inzake persoonlijke beschermingsmiddelen, werd uitgevoerd door de certificerende instantie:

Voor de normen EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – Aangemelde instantie cod. 1883
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Duitsland)

Voor de normen DIN EN 166 :2002-04 / EN ISO 16321-1 : 2022

DIN CERTCO - Aangemelde instantie cod. 0196

Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Duitsland)

De automatische filter heeft de volgend beschermingsgraden:

DIN 4 display niet actief

DIN 5-9 lage bescherming

DIN 9-13 maximale bescherming

Alvorens het lasmasker te gebruiken, gelieve de instructies in deze handleiding aandachtig te lezen



Het automatische filter heeft de volgende beveiligingsniveaus **W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE**

ONDERHOUD

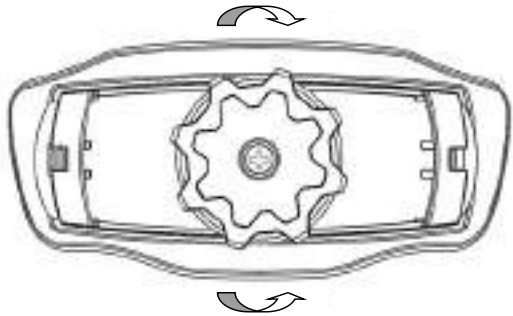
Het masker is een beschermingsmiddel en moet daarom goed worden onderhouden. Het is afgeraden om het masker in de buurt van warmtebronnen te houden. Het mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan aangegeven in deze handleiding. Controleer altijd de goede werking voor het gebruik. Het is raadzaam om het externe veiligheidsscherm regelmatig te vervangen.

FILTERREGELEAAR

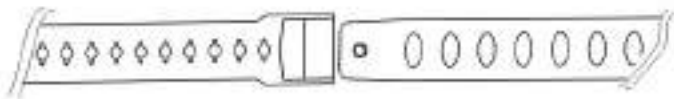
1. Kies de gebruikswijze via de cursor rif.8 WELD= Lassen; CUT= Plasmasnijden of Snijbranden; GRIND= schuren (let op indeze modus zal het scherm niet donker worden).
2. **SENSITIVITY**. Als de lasstroom laag is, moet de gevoeligheid maximaal zijn zodat iook de zwakste lasboog wordt waargenomen, draai de knop "gevoeligheid" tot op het maximum ref.5. Wanneer de lasstroom hoog is, kan de gevoeligheid worden verlaagd om interferentie van andere lasbogen te voorkomen.
3. **DELAY**. Verdonkeringstijd van de filter, wij adviseren om de verdonkeringstijd steeds op het maximum te houden ref.6 om een maximale bescherming van de ogen te garanderen. Bij werkomstandigheden zoals "puntlassen" kan het nodig zijn de tijd te beperken om de werkefficiëntie te verhogen.
4. **SHADE**. Selectie van de DIN bescherming"ref.4regel volgens de indicaties in de tabel "AMPÈRE/PROCES" CUT-modus selecties van 5-9 DIN WELD-modus van 9-13 GRIND filter niet actief.
5. **TEST**. Druk voordat u begint te lassen op de TEST-toets ref.1 als de display donker wordt, betekent dit dat het masker klaar is, als het niet donker wordt, controleren of het zich niet in de GRIND-positie bevindt en of de batterijen niet ontladen zijn.
6. **LOW BATTERY**. Als de led "LOW BATTERY" rood wordt, betekent dit dat de batterijen moeten worden vervangen ref.2
7. **VERVANGING BATTERIJEN**. Het masker is voorzien van 2 batterijen **CR2450** verwijder de deksels ref.3 en vervang ze. Het is raadzaam om deze handeling met handschoenen uit te voeren om contact met de batterij te voorkomen zodat haar efficiëntie niet wordt gewijzigd.

INSTRUCTIES OM HET MASKER AAN TE DOEN.

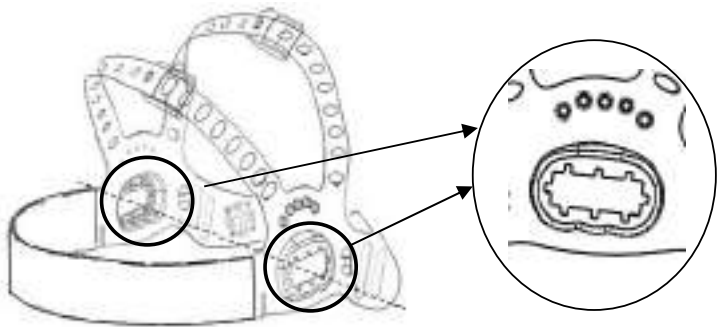
Draai aan de knop om het spannen van het bandje op het hoofd te regelen. Naar rechts wordt het bandje aangespannen



Zorg ervoor dat het masker passend zit en regel de diepte via de bandjes om de lengtepositie van het hoofd tot bij de ogen te optimaliseren.



Op beide zijden de moeren losdraaien en de positie kiezen d.m.v. de gaatjes zodat de ogen dicht of verder van de interne filter komen te staan.



CARACTERISTICAS PRINCIPALES

El design es el resultado de un exhaustivo estudio de ergonomía, atención particular al espacio interno que hace que nuestra máscara sea fácil de usar y cómoda de llevar, protege completamente la cara y el cuello. El material exterior tiene una consistencia suave y es muy resistente a temperaturas altas y bajas, ignífugo, resistente a la corrosión y de alta durabilidad.

La pantalla de protección recientemente desarrollada está hecha solo con cristales líquidos de la más alta calidad. que permiten una protección de los rayos ultravioleta e infrarrojos en los niveles más altos y una visión "natural" desde la pantalla. El máximo nivel de protección es DIN 16. Esto permite que el soldador esté protegido contra lesiones ópticas debido a los rayos dañosos.

El filtro está equipado con cuatro sensores y un circuito electrónico que le permite de reaccionar al arco de soldadura en 1 / 10,000 segundos. Los ajustes van desde DIN 5 a DIN 9 y desde DIN 9 a DIN 13, también el tiempo de intervencion puede ser ajustado desde 0.1s a 0.8s Tres posibles selecciones soldar - cortar - moler

Esta máscara es adecuada para todos los procesos de soldadura y corte.

TABLA DE PROCESO / AMPERIO

		AMPERE																											
		5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600				
PROCESS	DIN																												
SMAR/MVA					9		10			11						12					13					14			
ARG/GMAW							10			11		12					13					14				15			
GTAW/TIG				5		10			11			12					13						14						
PLASMA CUT										11				12								13							
PAW															12								13						
PLASMA WELD			8	9	10	11		12				13									14						15		

CERTIFICACION

Estas máscaras de soldadura denominadas O'PANTHER y / o O'RACING de la marca OPSIAL cumplen con las disposiciones de las Normas Europeas EN ISO 16321-2- DIN EN 166:2002-04. El procedimiento de certificación se ajusta con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre los equipos de protección individual fue llevado a cabo por el organismo de certificación:

Para los estándares EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – Cuerpo notificado cod. 1883
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Alemania)

Para el estándar DIN EN 166 :2002-04 / EN ISO 16321-1 : 2022

DIN CERTCO - Aangemelde instantie cod. 0196
Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Alemania)

El filtro automático tiene los siguientes grados de protección:

DIN 4 el display no está activo

DIN 5-9 baja protección

DIN 9-13 máxima protección

Antes de utilizar la máscara de soldadura, lea atentamente las instrucciones incluidas en este manual.



El filtro automático tiene los siguientes grados de protección W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE

MANTENIMIENTO

La máscara es un dispositivo de protección, por lo tanto, debe tener un mantenimiento correcto, no se recomienda mantener la máscara cerca de fuentes de calor, no debe usarse para otros fines que no sean los indicados en este manual, siempre verifique el funcionamiento correcto antes de usar y es aconsejable reemplazar periódicamente la pantalla protector externa.

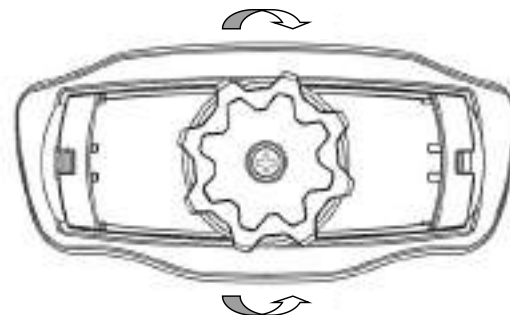
AJUSTE DEL FILTRO

1. Seleccione el modo de operación seleccionando el cursor ref.8 WELD = Soldadura; CUT = Corte plasma o soplete; GRIND = moler (atención en este modalidad la pantalla no se oscurece).
2. **SENSIVITY.** Si la corriente de soldadura es baja, la sensibilidad debe ser a lo máximo para detectar incluso el arco más débil, gire la perilla de "sensibilidad" al máximo ref.5. Cuando la corriente de soldadura es alta, la sensibilidad puede reducirse para evitar cualquier interferencia de otros arcos de soldadura.
3. **DELAY.** Tiempo de oscurecimiento del filtro, se recomienda mantener siempre al máximo el tiempo de oscurecimiento ref.6 para garantizar la máxima protección ocular. En circunstancias de trabajo, como durante la "soldadura por puntos", puede ser necesario reducir el tiempo para aumentar la eficiencia del trabajo.
4. **SHADE.** Selección de la protección DIN ref. 4 se ajusta de acuerdo con las indicaciones de la tabla "AMPERE / PROCESSO". Modalidad CUT selecciones desde 5-9 DIN modalidad WELD desde 9-13 GRIND el filtro no está active
5. **TEST.** Antes de comenzar a soldar, presione la tecla TEST ref.1 si la pantalla se oscurece, significa que la máscara está lista, si no se oscurece, verifique que no esté en la posición de GRIND o que las baterías no estén descargadas.
6. **LOW BATTERY.** Si el LED "LOW BATTERY" está encendido en rojo significa que las baterías deben ser reemplazadas ref.2

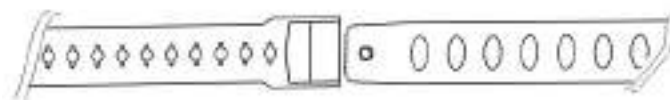
7. **REEMPLAZO DE LAS BATERIAS.** La máscara está equipada con 2 baterías CR2450 quitar las tapas ref.3 y reemplazarlas. Es recomendable realizar esta operación con guantes para no entrar en contacto con la batería para no alterar su eficiencia

INSTRUCCIONES PARA LLEVAR LA MASCARA

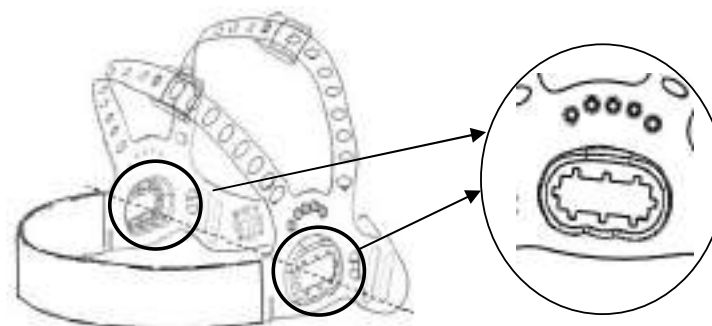
Gire la perilla para ajustar el ajuste de la banda en la cabeza. En el sentido de las agujas del reloj la banda se tensa



Ajuste la profundidad y ajuste a través de las bandas para optimizar la posición longitudinal de la cabeza a los ojos.



Afloje las tuercas en ambos lados y seleccione la posición a través de los agujeros para acercar o alejar los ojos del filtro interno



HLAVNÉ CHARAKTERISTIKY

Dizajn je výsledkom dôkladnej ergonómiekej štúdie, pri ktorej bola osobitná pozornosť zameraná na vnútorný priestor masky. Ten umožňuje jednoduché použitie a pohodlné nosenie masky, pričom plne chráni tvár a krk. Materiál vonkajšieho skeletu je mäkkej konzistencie, veľmi odolný voči nízkym a vysokým teplotám, ohniovzdorný, odolný voči korózii, veľmi pevný a trvanlivý.

Novo vyvinuté ochranné sklo je vyrobené z najkvalitnejších tekutých kryštálov, ktoré umožňujú maximálnu úroveň ochrany pred ultrafialovým a infračerveným žiarením a "prirodzený" výhľad cez prieszor. Maximálna úroveň ochrany masky DIN 16, umožňuje ochrániť zvárača pred optickými poraneniami spôsobenými škodlivým žiarením.

Filter je vybavený štyrmi snímačmi a elektronickým obvodom, ktorý umožňuje reakciu na zvärací oblúk v priebehu 1/10 000 sekundy. Možné nastavenia: od DIN 5 do DIN 9 a od DIN 9 do DIN 13. Takisto je možné nastaviť aj intervenčný čas: od 0,1s do 0,8s. Je možné zvoliť medzi tromi druhmi procesov, zváraním – rezaním - brúsením

Táto maska je vhodná pre všetky druhy zväracích a rezacích procesov

TABUĽKA PROCES/PRÚD

	AMPERE	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
PROCESS																									
SMAR/MVA						9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
MIG/MMA						10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
GTAW/TIG						11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
PLASMA CUT						12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
PAW						13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
PLASMA						14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
WELD						15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34

CERTIFIKÁTY

Zváracie masky s názvom O'PANTHER a O'RACING, značky OPSIAL zodpovedajú ustanoveniam Európskych Noriem EN ISO 16321-2- DIN EN 166:2002-04. Proces certifikácie, spĺňa nariadenie (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch vykonal certifikačný orgán:

Pre normy EN ISO 16321-2:

ECS GmbH-European Certification Service – notifikovaný orgán kód 1883

Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung

Laserschutz und Optische Messtechnik

Hüttfeldstraße 50 - 73430 Aalen (Germany)

Pre normy DIN EN 166 :2002-04 / EN ISO 16321-1 : 2022

DIN CERTCO - notifikovaný orgán kod. 0196

Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH - Alboinstraße 56 - D-12103 Berlin (Germany)

Automatický filter má tieto stupne ochrany:

DIN 4 displej neaktívny

DIN 5-9 nízka ochrana

DIN 9-13 maximálna ochrana

Žiadame vás, aby ste si pred použitím zväraciej masky pozorne prečítali pokyny uvedené v tejto príručke



Automatický filter má nasledujúce stupne ochrany: W4/5-9/9-13 V1 EN ISO 16321-2 :2021 CE

ÚDRŽBA

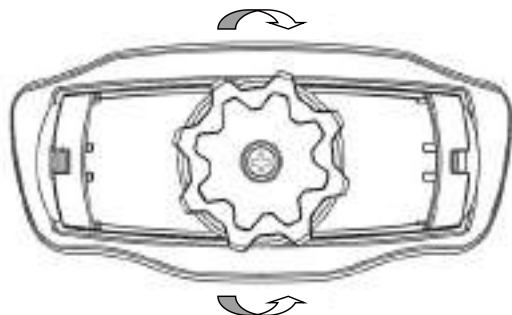
Maska je ochranným zariadením a preto musí byť riadne udržiavaná. Neodporúčame nechávať masku v blízkosti zdrojov tepla, alebo ju používať na iné účely, ako sú uvedené v tejto príručke. Vždy pred použitím skontrolujte správnu funkciu masky. Odporúčame pravidelnú výmenu vonkajšieho ochranného skla.

NASTAVENIE FILTRA

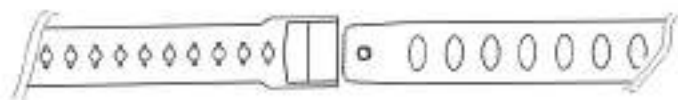
1. Pomocou kurzora ref.8 WELD = zváranie; CUT = plazmové rezanie alebo rezanie horákom; GRIND = brúsenie; vyberte režim (pozor, v tomto režime ochranné sklo neztmavne).
2. **CITLIVOSŤ** Ak je zvärací prúd **nízky**, musí byť citlivosť maximálna, aby bolo možné zistiť aj slabý oblúk; otočte gombíkom "**citlivosť**" na maximálnu hodnotu ref.5. Pokiaľ je zvärací prúd vysoký, je možné znížiť citlivosť, aby ste zabránili rušeniu, prípadne spôsobenému inými zväracími oblúkmi.
3. **DELAY** Doba stmavnutia filtra. Odporúčame vždy nastaviť dobu stmavnutia na maximum, ref.6. Zabezpečíte tak maximálnu ochranu očí. V niektorých pracovných podmienkach, ako napríklad "bodové zváranie", môže byť potrebné skrátiť dobu kvôli zvýšeniu efektívnosti práce.
4. **SHADE** Výber ochrany DIN, ref.4, vykonajte podľa údajov uvedených v tabuľke "**PROCES/PRÚD**". Pre režim CUT 5-9 DIN, pre režim WELD 9-13 DIN a pre režim GRIND filter neaktívny.
5. **TEST** Pred začatím zvárania stlačte tlačidlo TEST ref.1. Ak displej stmavne, znamená to, že maska je pripravená, ak nestmavne, skontrolujte, či kurzor nie je nastavený na GRIND, alebo či batérie nie sú vybité.
6. **LOW BATTERY** Ak svieti červená LED žiarovka "LOW BATTERY", znamená to, že batérie sa musia vymeniť ref.2
7. **VÝMENA BATÉRIE** Maska je vybavená 2 batériami **CR2450**; odstráňte kryty, ref. 3, a vymeňte ich. Túto operáciu odporúčame vykonať v rukaviciach, aby nedošlo ku kontaktu s batériou. Jej účinnosť by sa mohla zmeniť

POKYNY PRE NOSENIE MASKY

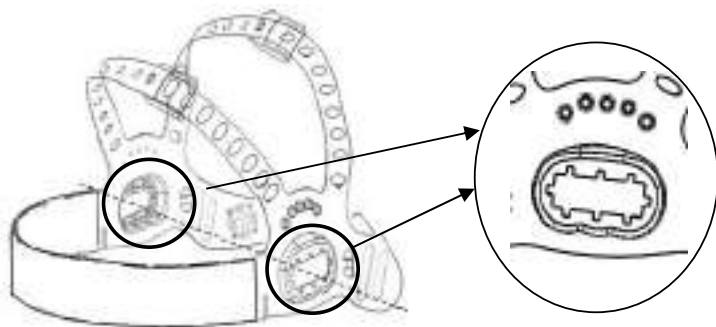
Otáčaním gombíka nastavte veľkosť pásky podľa hlavy. V smere hodinových ručičiek pásku utiahnete



Nastavte hĺbkú masky a prispôsobte pásku tak, aby ste masku pozdĺžne optimalizovali, od hlavy po oči.



Uvoľnite matice po oboch stranách a pomocou otvorov vyberte vhodnú polohu tak, aby ste oči mohli priblížiť smerom k vnútornému filtru alebo aby ste ich mohli od neho oddialiť



CERTIFICATIONS

F Le corps du masque O'RACING - O'PANTHER est marqué : 16321 W15 C 1-M CE où :

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15 = niveau de protection contre les impacts jusqu'à 120 m/s,
- C = classification générale de protection contre les impacts,
- 1-M = indique la taille de l'outil utilisée pour les tests,
- CE = conforme aux normes européennes.

L'écran de protection extérieure et intérieure est marqué : OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = nom du fabricant,
- 1 = classe optique,
- C = classification générale de protection contre les impacts (45 m/s). EN ISO 16321-1 : 2022
- F = classification générale de protection à l'impact de basse intensité. DIN EN 166 :2002-04

Le filtre de soudage auto-obscurcissant est marqué : ref. 65040751 cod. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 cod. 403314 (O'PANTHER).

Le marquage du filtre est : 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE où :

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- OPSIAL = nom du fabricant,
- W4 = degrés de protection DIN 4 (avec filtre non activé),
- W5-9 = degrés de protection minimum DIN 5-9 (avec filtre activé),
- W9-13 = degrés de protection maximum DIN 9-13 (avec filtre activé),
- V1 = Filtre de haute qualité optique avec de faibles niveaux de distorsion et une transmission lumineuse uniforme,
- CE = conforme aux normes européennes.

EN The body of the O'RACING - O'PANTHER mask is marked: 16321 W15 C 1-M CE where:

- 16321 = EN ISO 16321-2:2021 CE,
- W15 = impact protection level up to 120 m/s,
- C = general classification of impact protection,
- 1-M = indicates the head size used for testing,
- CE = complies with European regulations.

The external/internal protective lens is marked: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = manufacturer name,
- 1 = optical class,
- C = general classification of impact protection (45 m/s). EN ISO 16321-1: 2022
- F = general classification of protection against low energy impact. Standard EN 166:2002-04.

The auto-darkening welding filter is marked: ref. 65040751 cod. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 cod. 403314 (O'PANTHER).

Marking standard 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE where:

- 16321 = EN ISO 16321-2:2021 CE, OPSIAL = manufacturer name,
- W4 = protection grade DIN 4 (with filter off),

- W5-9 = minimum protection grade DIN 5-9 (with filter on),
- W9-13 = maximum protection grade DIN 9-13 (with filter on).
- V1 = a high-quality lens with low distortion and uniform light transmission,
- CE = complies with European regulations.

DE Der Körper der Maske O'RACING - O'PANTHER ist markiert: 16321 W15 C 1-M CE, wobei:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15 = Schutzlevel gegen Stöße bis zu 120 m/s,
- C = allgemeine Klassifikation des Stoßschutzes,
- 1-M = gibt die Kopfgröße an, die für die Tests verwendet wurde,
- CE = entspricht den europäischen Normen.

Die äußere/interne Schutzlinse ist markiert: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = Name des Herstellers,
- 1 = optische Klasse,
- C = allgemeine Klassifikation des Stoßschutzes (45 m/s). EN ISO 16321-1 : 2022
- F = allgemeine Klassifizierung des Schutzes vor Aufprall bei niedriger Intensität. DIN EN 166:2002-04

Der selbstdunkelnde Schweißfilter ist markiert: Ref. 65040751 Cod. 403313 (O'RACING) - Ref. 65040778 Cod. 403314 (O'PANTHER).

Kennzeichnung nach der Norm 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE, wobei:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- OPSIAL = Name des Herstellers,
- W4 = Schutzgrad DIN 4 (mit deaktiviertem Filter),
- W5-9 = Mindestschutzgrad DIN 5-9 (mit aktiviertem Filter),
- W9-13 = Höchstschutzgrad DIN 9-13 (mit aktiviertem Filter).
- V1 = eine optische Linse von hoher Qualität mit niedrigen Verzerrungswerten und gleichmäßiger Lichtdurchlässigkeit,
- CE = entspricht den europäischen Normen.

I Il corpo della maschera O'RACING - O'PANTHER è marcato: 16321 W15 C 1-M CE dove:

- 16321= EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15= livello di protezione contro gli impatti fino a 120 m/s, C= classificazione generale di protezione da impatto, 1-M= Indica la dimensione della testa utilizzata per i test,
- CE= Conforme alle normative Europee

La lente di protezione esterna/interna è marcata: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE

- OPSIAL = nome del costruttore,
- 1= classe ottica,
- C = classificazione generale di protezione da impatto (45 m/s). EN ISO 16321-1: 2022
- F = classificazione generale di protezione da impatto a bassa intensità. DIN EN 166:2002-04

Il filtro di saldatura auto-oscurante è marcato: ref. 65040751 cod. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 cod. 403314 (O'PANTHER).

Marcatura norma 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE dove:

- 16321= EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- OPSIAL nome del costruttore,

- W4 = grado di protezione DIN 4 (con filtro non attivato),
- W5-9 = grado di protezione minimo DIN 5-9 (con filtro attivato),
- W9-13 = grado di protezione massimo DIN 9-13 (con filtro attivato).
- V1 = una lente di alta qualità ottica con bassi livelli di distorsione e una trasmissione luminosa uniforme,
- CE= Conforme alle normative Europee

NL Het lichaam van de O'RACING - O'PANTHER mask is gemarkeerd: 16321 W15 C 1-M CE waar:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15 = beschermingsniveau tegen impact tot 120 m/s, C = algemene classificatie van impactbescherming,
- 1-M = geeft de hoofd maat aan die voor de tests is gebruikt,
- CE = voldoet aan de Europese normen.

De externe/interne bescherm lens is gemarkeerd: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = naam van de fabrikant,
- 1 = optische klasse,
- C = algemene classificatie van impact bescherming (45 m/s). EN ISO 16321-1 : 2022
- F = algemene classificatie van bescherming tegen lage intensiteit van impact. DIN EN 166:2002-04

Het zelf verduisterend lasfilter is gemarkeerd: ref. 65040751 cod. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 cod. 403314 (O'PANTHER).

Markering volgens norm 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE waar:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- OPSIAL = naam van de fabrikant,
- W4 = beschermingsgraad DIN 4 (met filter uit),
- W5-9 = minimale beschermingsgraad DIN 5-9 (met filter aan),
- W9-13 = maximale beschermingsgraad DIN 9-13 (met filter aan).
- V1 = een lens van hoge optische kwaliteit met lage vervorming en een gelijkmatige licht transmissie,
- CE = voldoet aan de Europese normen.

ES El cuerpo de la máscara O'RACING - O'PANTHER está marcado: 16321 W15 C 1-M CE, donde:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15 = nivel de protección contra impactos hasta 120 m/s,
- C = clasificación general de protección contra impactos,
- 1-M = indica el tamaño de la cabeza utilizado para las pruebas,
- CE = conforme a las normativas europeas.

La lente de protección externa/interna está marcada: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = nombre del fabricante,
- 1 = clase óptica,
- C = clasificación general de protección contra impactos (45 m/s). EN ISO 16321-1 : 2022
- F = clasificación general de protección contra impactos de baja intensidad. DIN EN 166:2002-04

El filtro de soldadura autooscurecedor está marcado: ref. 65040751 cod. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 cod. 403314 (O'PANTHER).

Marcado según la norma 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE, donde:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- OPSIAL = nombre del fabricante,
- W4 = grado de protección DIN 4 (con filtro desactivado),
- W5-9 = grado de protección mínimo DIN 5-9 (con filtro activado),
- W9-13 = grado de protección máximo DIN 9-13 (con filtro activado).
- V1 = una lente de alta calidad óptica con bajos niveles de distorsión y una transmisión de luz uniforme,
- CE = conforme a las normativas europeas.

SK Telo masky O'RACING - O'PANTHER je označené: 16321 W15 C 1-M CE, kde:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE,
- W15 = úroveň ochrany proti nárazom až do 120 m/s,
- C = všeobecná klasifikácia ochrany proti nárazom,
- 1-M=Indikuje veľkosť hlavy použitéj pri testovaní,
- CE=Vyhovuje európskym predpisom.

Externá/interná ochranná šošovka je označená: OPSIAL 1 F CE / OPSIAL 1 C CE:

- OPSIAL = názov výrobcu,
- 1 = optická trieda,
- C = všeobecná klasifikácia ochrany proti nárazom (45 m/s). EN ISO 16321-1 : 2022
- F = všeobecná klasifikácia ochrany proti nárazom nízkej intenzity. DIN EN 166:2002-04

Automaticky stmievajúci zvärací filter je označený: ref. 65040751 kód. 403313 (O'RACING) - ref. 65040778 kód. 403314 (O'PANTHER).

Označenie normy 16321 OPSIAL W4/5-9/9-13 V1 CE, kde:

- 16321 = EN ISO 16321-2 :2021 CE, OPSIAL názov výrobcu,
- W4 = stupeň ochrany DIN 4 (s neaktivovaným filtrom),
- W5-9 = minimálny stupeň ochrany DIN 5-9 (s aktivovaným filtrom), W9-13 = maximálny stupeň ochrany DIN 9-13 (s aktivovaným filtrom).
- V1 = vysoko kvalitná optická šošovka s nízkou úrovňou skreslenia a rovnomerným prenosom svetla,
- CE = Vyhovuje európskym predpisom.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.episafetyfinder.fr

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.episafetyfinder.fr

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.episafetyfinder.fr

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.episafetyfinder.fr

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.episafetyfinder.fr

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.episafetyfinder.fr

VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ):

Vyhlasenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.episafetyfinder.fr

